

# Schmidt's Idioticon Bernense.

Autor(en): **Tobler, Titus**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Die deutschen Mundarten : Monatschrift für Dichtung, Forschung und Kritik**

Band (Jahr): **2 (1855)**

PDF erstellt am: **10.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-177562>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Schmidt's Idioticon Bernense.

Mitgetheilt von Dr. Titus Tobler.

(Fortsetzung.)

**Chopf.** *usem chopf tue (schla), animum et cogitationes avocare ab aliqua re. sim chopf naga, proprium iudicium sequi. es ist ihm im chopf, dolores capitis sentit. i chopf cho, sentire capitis dolores. das ist ihm im chopf, hoc sibi firmiter proposuit. der chopfussinnä, caput frangere meditatione. der chopf dshinderfür mache, caput perturbare. eim öppis i chopf wärche (gä), alicui caput impregnare aliqua re. d'güegi chunt ihm grad i chopf, pronus est ad iram, iram in promptu gerit. eine a chopf stosse, offendere aliquem. d'chöpf zämestosse, consultare inter se. e taube chopf, homo iracundus. der chopf ufha, caput erigere, sublimi capite incedere. der chopf eim ufha, animum erigere alicui. es ist ihm i chopf cho, subita cogitatio mentem ejus subiit. es chunt ihm gäng öppis anders i chopf, varius, inconstans est. es chunt ihm licht öppis i chopf, so geit er nit, ut mutabilis est, dubites, num eat. er hett e chopf öpis z'ersinne, animo solerti res novas excogitat; Liv. i ha müesse ufe chopf sta, da ni das gsee ha, ad aspectum hunc obstupui. si chopf ha, animo pertendere (Ter.), suam sententiam pertinaciter tueri.*

**Chefi,** *carcer. i der chefi si, in custodia publica teneri, asservari. in d' chefi tue, in vincula, carcerem conicere. us der chefi la, e vinculis, custodia educere, liberare. das hus ist e rächti chefi, domus haec valde obscura, tenebrosa est. er ist inere rächte chefi, omni prorsus libertate caret.*

**Chind.** *es chind sy, desipere. bist de nit es chind, somnias, uti deliras inepte. er chönti keis chind hön mache, lenissimus est natura (Cic.), placidissimus est. er chönt keis chind erteube, homo est ingenii mire placidi. i bi keis kind meh, te doctore opus non habeo. dem chind e name gä, suo quoque res insignare nomine. me soll d' chind u d' hünd daheime la, in publico versanti nec liberi adhaereant, nec canes. chlei ding freüt d' chind, parvis parva placent. chindezüg, suppellex infantis nuper nati. chinde, parere liberos. ufhöre chinde, partum non amplius edere, eniti.*

**Chlei,** *parvus. e chleine mäntsch, homo exigui corporis, statura brevis. di chleine, catuli, pulli. e chlei, parvulum. wart e chlei, attende paulisper. gimmer e chlei dervo, da mihi exiguam ejus partem. chleifüeg, vilis, despectus. das ist im z' chleifüeg, hoc infra se putat.*

**Cheßle,** *discursare. i der gutsche ummeandere cheßle, curru circumcursare. d' gutsche cheßlet eine, carpento succutimur, succussamur. als dsunder obe cheßle, omnia subvertere, perturbare. enandere cheßle, se invicem incessere, laccessere. cheßlete, casus, lapsio currus. es git e cheßlete, currus lapsus minatur.*

**Chlöti,** *homo moribus agrestibus.*

**Chibig,** *iratus. chyb, livor. chybe, occulto odio teneri.*

**Chilt,** *vigilia, (letzteres ist gestrichen und dafür von anderer hand folgendes gesetzt:) conventus hominum, priusquam eatur cubitum. chilte, lucubrare. z' chilt ga, lucubratum ire ad amasiam. si ist*

- nit hüpsch, me muessi bym chilt gsee, est illi nocturnus vultus. Petron.
- Chidigi nacht, nox caliginosa, spissa. biss i di chidigi nacht, ad multam noctem.
- Chnubel, tuber.
- Chuz, vox abigendi feles. *chuz byß mi nit, non me latet ejus perfidia.*
- Chuz, noctua; misanthropos, hominum osor.
- Chuzig, capillis decompositis, perplexis.
- Chüzig, indignabundus.
- Chupe, tacite aliquamdiu indignari, elinguem esse ob memoriam injuriae illatae, turgere alicui. Plaut. *chupig, tardus ad culpam condonandam. chupete, lentor in decoquenda injuria.*
- Chrump, anfractus, curvatura.
- Chust, gustus, sapor. *e gueti chust ha, gustu pollere, bene, jucunde sapere, judicio pollere. kei chust ha, gustu deficere, prorsus insipidum esse. kei chust für öppis ha, re aliqua parum delectari. e schlimi chust ha, ingratum saporem habere. d' chust nä, insipidum reddere. chüste, gustare, approbare. d' gründ chüste, argumentis alicujus persuaderi, vinci. eißt gründ chüste, ad argumenta alicujus acquiescere. chüstig, sapidus.*
- Chriz, linea ducta instrumento acuto, nota. *chrize, notare absentiam alicujus. chrize mit enandere, altercari, rixari inter se. si hei der ganz tag gchrizt, dies magna ex parte altercationibus consumta est.*
- Chute, strepere, de vento et grandine dicitur. *es wird no chute, non absque magno negotio id fiet.*
- Chutte, lacerna.
- Chuele, refrigescere.
- Chlupf, terror subitus.
- Chund, e fule, versutus; e schlimme, improbus, perversus. *chunzami, notitia. mer hei no nit lang chundsami zäme, haec inter nos notitia recens est. chund-sami mache, amicitiam contrahere.*
- Chuch, chuchete, halitus. *chuch, halitum ducere, efflare.*
- Chuder, stupa.
- Chummere, sollicitum esse. *si z' tod chummere, animi aegritudine mortem promovere. chummerzhilf, solatium. er ist mi einzige chummerzhilf, solus miseriarum mearum remedium est. Ter. chumerig, anxius.*
- Chrugle, globus, sphaera; verbum, conglobare.
- Chuzlig, difficilis.
- Chrutig (mache si), magna crepare.
- Chlungle, glomerare. *chlunglere, mulier bacchans, larvata.*
- Chluppe, retinaculum. *eine id' chluppenä, cogere, frenum injicere alicui, junctis viribus.*
- Chumlig, commodus, facilis. *er ist der chumligist, commodus est, nihil eo tractabilius est. Cic.*
- Chue, homo stupidus. *d' chue und d' chalb zämenä, uxorem ex alio gravidam ducere. es het ihm e chue kalberet, obvenit ei lucrum insperatum, haereditas. chüereje, concertus cornuum alpinorum. der glych chüereje, eadem semper cantilena. chüesucht, stultitia. chüesüchtig, stultus. chüetteischlig, placenta excrementi bubuli.*
- Chunz u Bänz, indiscriminatim omnes.
- Chruft, corpusculum. *en armi chruft, homo imbecillis, invalidus. chrüftli, diminutivum.*
- Chrouch, curvatura viae, rust.; motus corporis, rust. *es tuet nit e chrouch, ne tantillum quidem se commovel.*
- Chrüsche im gelt, pecuniam manu tractare. *chrüsche incre sach, in alieno negotio commodum suum spectare. chrüsche, ludere monticulis furfuris.*
- Chüntte, de spectris usurpatur. der

- gstorbne chüntet er si, mortuus certis temporibus apparet, signa praesentiae suae dat.
- Chünde, praesentiam suam declarare.
- Chünds, notum, facile.
- Chüechle, placentulas ferventi butyro immergere.
- Chnüble, asechnüble, fürechnüble, *digitis e crusta effodere.*
- Chrüsele (eim), *ad vomitum prorum esse.*
- Chrusle, cantharus. Russi mensuram liquidi chruschka vocant, Galli cruche; diminutivum Helvet. *chrüselj.*
- Chuttle, uschuttle, saevis verbis proteolare aliquem.
- Chüdere, garrire avium more.
- Chüschele, submissa voce loqui, auri insusurrare.
- Chnüttsche, conterere.
- Chnutschete, pugna.
- Chnüse, verberare.
- Chüb el. *der chübel umchere, actione aliqua gratia excidere. er cha liecht der chübel binim umchere, facile ab amicitia ejus se removebit. chüble, inscite tympana pulsare; strepitum edere.*
- Chrüpfe, praesepe; areola longiuscula horti.
- Chüenzle, abblandiri.
- Chrügi, denominatio equi obesuli.
- Chrümpi, distortae staturae homo.
- Chnüder, tuber, excrementia; succinctae staturae homo.
- Darseze, promissis non stare.
- Darla, admittere.
- Dargä, tradere.
- Darschla (de gelte), facultates suas creditori relinquere; (ds rächt), jure agere cum aliquo.
- Darsta, adstare; fide jubere, se interponere.
- Darha, poenas dare; se praebere; durare; oculis obvertere.
- Draha, partem habere; alicujns rei partem esse.
- Dracho, reminisci; acquiescere; praesentem se sistere, cum aliquid celebratur; attingere.
- Drahue, addere.
- Darge, *tarrga*, massam farinae aut luti inconsulte tractare; inconcinne scribere, foedare scripturam. *dargete*, scriptura difficilis lectu.
- Danck. rustici dicunt dauch, uti bank bauch, trunk trauch, Hans Haus, gstank gstauch. danck heigist, ago gratias. dank der gott substantive dicitur. du hest mer numme nit es dankdergott möge säge, siccine mihi abs te bene merenti male refertur gratia. Plaut. zum danck thue, gä, sponte, gratis persolvere. zum dank eim arbeite, pro voluntate, desiderio alicujus rem peragere. er het mer nit zum dank gearbeitet, operam ejus probare non possum. danache, hinc, exinde.*
- Där. *articulus där, die, das ita jungitur.*

*masc. sing.*  
*n. der vatter.*  
*g. ds vatters.*  
*d. dem vatter.*

*a. der vatter.*  
*v.*  
*a. dem vatter.*

*plur.*  
*n. d' vätter.*  
*g. der vättere.*  
*d. de vättere,*  
*den alte.*  
*a. d' vätter.*  
*v.*  
*a. de vättere,*  
*den alte.*

<i>foem. sing.</i>	<i>plur.</i>
<i>n. d' muter.</i>	<i>n. d' mütere.</i>
<i>g. der muter.</i>	<i>g. der mütere.</i>
<i>d. der muter.</i>	<i>d. de mütere,</i> <i>den alte.</i>
<i>a. d' muter.</i>	<i>a. d' mütere.</i>
<i>v.</i>	<i>v.</i>
<i>a. der muter.</i>	<i>a. de mütere,</i> <i>den alte.</i>

<i>neutr. sing.</i>	<i>plur.</i>
<i>n. ds chind.</i>	<i>n. d' chinder, d' chind.</i>
<i>g. ds chinds.</i>	<i>g. der chindere, chinde.</i>
<i>d. dem chind.</i>	<i>d. de chindere, chinde.</i>
<i>a. ds chind.</i>	<i>a. d' chinder, chind.</i>
<i>v.</i>	<i>v.</i>
<i>a. dem chind.</i>	<i>a. de chindere, chinde.</i>

*D ä, dise, hic. quod pronomen sic habet:*

<i>masc. sing.</i>	<i>foem. sing.</i>	<i>neutr. sing.</i>
<i>n. hic, dä, dise.</i>	<i>disi, di.</i>	<i>dises, das.</i>
<i>g. hujus, disesse, desse.</i>	<i>disere, dere.</i>	<i>disesse, desse.</i>
<i>d. huic, disem, dä.</i>	<i>disere, ere, dere.</i>	<i>disem, dä.</i>
<i>a. hunc, dä, dise.</i>	<i>disi, di.</i>	<i>dises, das.</i>
<i>v. caret.</i>		
<i>a. hoc, disem, dä.</i>	<i>disere, ere, dere.</i>	<i>disem, dä.</i>
<i>masc. plur.</i>	<i>foem. plur.</i>	<i>neutr. plur.</i>
<i>n. hi, disi, di.</i>	<i>disi, di.</i>	<i>disi, di.</i>
<i>g. horum, disere, dere.</i>	<i>disere, dere.</i>	<i>disere, dere.</i>
<i>d. his, dise, dene.</i>	<i>dise, dene.</i>	<i>dise, dene.</i>
<i>a. hos, disi, di.</i>	<i>disi, di.</i>	<i>disi, di.</i>
<i>v. caret.</i>		
<i>a. his, dise, dene.</i>	<i>disi, dene.</i>	<i>dise, dene.</i>

*Derna, prout. derna es si schickt, prout res et tempus postulat. derna mes versteit, pro diverso ejus sensu. derna er si schickt, so wird er gräch, cum properabit, pensum absolvet. derna war, derna gelt, merci pretium respondere solet. derna ner e lib het, mues me nim ds chleid mache, vestis secundum staturam corporis concinnanda est. we me neim soll fürchelffe, so mues er derna heisse, nobilitatis titulus ad munia publica prae ceteris commendat. worum söt*

*er si sinere anä, er tuet derna? cur ejus in se curam susciperet, cum ita se gerat? all lüt heine gärn, er ist derna, cum moribus ita sit festivis, omnes illum facile tolerabunt. derna, certo modo, ratione. derna heisse, tue, sy. vide supra.*

*Der dür us, dür use, per totam rem, negotium, laborem. dür use, per totam longitudinem. der dür ussy, patriae valedicere. der dür usga, aufugere. nit der dürus (dürine) wizig sy, cerebro laborare. der dür*

- gsee chöne, pellucidum esse. es chleid, das me derdür gsee cha, vestis [das adjektiv undeutlich geschrieben], ventus textilis.*
- Dertnache, ultra, ex illa parte. dertnache der Aar, trans Arolam. er het dertnache kei hilf, exinde omni prorsus auxilio destitutus est.*
- De, tum.*
- Draast. das hett e draast, redolet vas.*
- Dädere, garrere, cornicari. däderete, garritus.*
- Draga, numero eorum esse, qui convivium, nuptias etc. celebrant.*
- Drasy, in procinctu stare.*
- Drala, non divellere.*
- Draläbe (wohl), cibo delectari.*
- Drab, de.*
- Drabha, tollere superimpositum. en unwille drabha, nauseare rem.*
- Dängele, malleo laevigare falces; metaph. rogitare.*
- Dämmere, malleo percutere.*
- Däsele, levi gradu incedere; (einem), blandiri. däseler, palpator, assentator.*
- Deheime, domi. deheime sy, domi esse. er ist nie deheim, homo est vagi et abstracti animi.*
- Dreüwe. es dreüt im, videtur fore ut.*
- Dick, saepe. dik sy, dialect. Hasl., utero ferre, ventrem ferre. diks gä, verberibus excipere. me git de lüte dicks ü düns, wie me wil, tales sunt homi-*
- nam mores, ut pro lubitu alios aut laudent, aut vituperent. dike, cras-sescere. dickete, densum fruticetum; dikigt.*
- Dervoha si, amovere se.*
- Dervorha eine, distrahere aliquem.*
- Derzueha si, applicare se. (eine), cogere aliquem.*
- Derhinderha, pone tenere; (öpis), abditos gerere sensus. Sen.*
- Derbyha, testem, praesentem habere.*
- Derwylha, otium habere. derwîle, interea temporis.*
- Dernäbega, praeter opinionem male cadere.*
- Dernäbecho, scopum non attingere.*
- Dänne, procul; dadänne, idem.*
- Dänneköre, debere tolli.*
- Dännelare, transvare (?).*
- Derdürbringe, improbo labore vitam sustentare.*
- Derdürcho, parsimonia victus et cultus vitam degere.*
- Derdürga, non diligenter attendere.*
- Derfüruse sy, iudicium vulgi spernere, non curare.*
- D'hein, unser d'heiner mehr. d'heinist, einmahl, dereinst (dieser artikel ist mit bleistift von anderer hand geschrieben).*
- Dichtli, puella depravata.*
- Dingel, scapi cannabei.*
- Dingeli, res minuta.*
- Dobe, supra; drob, superius.*
- Dole, ferre, tolerare. dolig, facilis.*
- Di, dein, tuus, pronom. possessivum.*

*masc. sing.*

*n. di zun.*

*g. dis zuns.*

*d. dim zun.*

*a. di zun.*

*v.*

*a. dim zun.*

*plur.*

*n. dini zün.*

*g. dis züne.*

*d. dine züne.*

*a. dini zün.*

*v.*

*a. dine züne.*

*f o e m i n . s i n g .**n. di sichle.**g. dir sichle.**d. dir sichle.**a. di sichle.**v.**a. dir sichle.**n e u t r . s i n g .**n. dis chorn.**g. dis chorns.**d. dim chorn.**a. dis chorn.**v.**a. dim chorn.**p l u r .**n. dini sichle.**g. dir sichle.**d. dine sichle.**a. dini sichle.**v.**a. dine sichle.**p l u r .**n. dini felder.**g. dir feldere.**d. dine feldere.**a. dini felder.**v.**a. dine feldere.***D r i g ä**, immiscere se negotio; capi.**D r i g s e e**, introspicere; blando vel truci vultu respicere.**D r i l u e g e**, certum vultum habere; introspicere.**D r i s t a** (fürnenandere), vices alicujus sustinere.**D r i g h e i e**, praecipitare; praecipitari, immergi.**D o r f f**, vicus, coetus. *dorff ha, conventum hominum habere. heit er e guete dorff, ita se rustici alloquuntur, cum circulum hominum praete-reunt. z' dorff ga, visere, invisere amicos vel cognatos. chum gli z' dorff, rogo propediem nos invisas. bi eim z' dorff sy, visendi gratia morari apud aliquem. eim z' dorff rite, adventu suo sumptui esse alicui. dorffe, conventum habere. dorffete, sodalium.***D r o b h a**, legibus stare.**D ü r e h a**, dilapidare, conterere pecuniam, vestes. er wird das gelt gli dühaha, nummos ita profundit, ut brevi tempore sint exhausti.**D r u f h a**, omnes nervos intendere; supra tenere.**D o r i**, *Dorothea, stupida.***D r o m h a n d**, latitudo palmae. *dromsig, in transversum.***D u b e**, *eim der dubetruk gä, perdere aliquem, in perniciem alicujus incumbere. es wens dube zämetreit hätte, multo artificio concinnatum.***D u r e**, düre, per.**D u ß e**, *foris. er ist duße, prae foribus est. dußenumme, alicubi extra domum, patriam.***D u t e l i**, lagenula.**D u t t e r e**, palpitare.**D u b e s i z**, columbarum sedes. *pueri ludum hunc appellant. tubezj.***D u s i g**, mille. sumitur etiam de diabolo.**D u c h**, tristis, timidus.**D u n d e**, infra.**D r u f l u e g e**, intendere.**D r u f g a**, mori, de brutis dicitur,**D r u f s c h l a**, ictus infligere; pretium augere.**D r u s - l a - g a**, approbare argumenta alicujus; pretium dare.**D r u s s c h l ü f f e**, *lär drusschlüffe, periculum, poenam, sumtum effugere, evitare.***D e r d ü r u s g a**, recta progredi; ob debita patriam relinquere.**D u**, *tu, cujus pronomini paradigma sic habet:*

## sing.

- n. tu, du.  
 g. tui, dinere.  
 d. tibi, der, dir.  
 a. te, di.  
 v. tu, o du.  
 a. te, vo der oder dir.

*Dure*, pigere. *es duret ne, so vil gült dara z' wage, tantum pecuniae insumere piget. la di nit dura, ne te poeniteat. dure, aegre ferre. es duret ne, das ne sini lüt so verschäpfe, quod a suis ita sit despectus, male ipsum urit. dure eineße, misereri alicujus, aliquem. es duret mi sinere, miseret me ejus. dure, dolere. es ist si z' dure, dolendum est.*

*Drunder*, subst., mixtum. *es ist vil münz drunder, multum monetae admixtum est.*

*Drundercho*, aequiori pretio vendi. *drundergä, viliori pretio vendere.*

*Du*, postea, tum.

*Dumale*. tum temporis. rust.

*Duderna*, deindè.

*Dün gsäid*, rarus. *söttig lüt si dün gsäit, rara avis in hac terra. dünne, attenuari, liquescere.*

*Dürftig*, propemodum.

*Düsche*, humiliare se.

*Drü la grad sy*, simplici ingenio esse.

*Dünckel*, fistula aquae.

*Düpfle*, punctis notare. *düpflet, variolatus, variolis notatus.*

*Düreschlüffe*. *me het wol gsee, das er nit vo de gschikteste ist, aber er het möge düreschüffle, quamvis eruditionis suae valde dubia specimina dederit, emersit tamen.*

## masc.

- n. e vatter, en öpfel.  
 g. es vatters.  
 d. emene vatter.  
 a. e vatter, en öpfel.  
 v.  
 a. emene vatter.

## plur.

- n. vos, der, dir.  
 g. vestri, vestrum, euwere.  
 d. vobis, eüch, ech.  
 a. vos, eüch, ech.  
 v. vos, o dir.  
 a. vobis, von eüch, ech.

*Dürufe*, per totam altitudinem.

*Dürabe*, per totam profunditatem, ad fundum usque.

*Dürühere*, per totam latitudinem vel viam.

*Dürewägg*, ubique locorum. *dä huet ist dürewägg verlöcheret, pileus totus perforatus est. es isi dürewägg im bruch, mos invaluit.*

*Dürudür*, per totam crassitiem, omnino. *dürudür, unum cum altero suntum.*

*Dürhindere*, retro per totum spatium.

*Dürfüre*, coram per totum spatium.

*Dürecho*, difficulter transire.

*Dürethuc*, occidere.

*Dürenandere* mischle, permiscere. *düreandere haschpla, omnia confundere, nihil discrete et ordine digerere.*

*Düremöge*, transire posse. *ds wasser ma nit düre chänel, canalis iter non dat aquam.*

*Drüber u dra*. *är weiß nit, wo drüber u dra, nescit, quo se vertat, consilii inops est.*

*Drüberla*, usum rei permittere, intra claustrum reservatae.

*Drüberigä*, auctuarium addere.

*E*, particula admirationis; vel *eh*, part. reprehensionis; prius; matrimonium; pro et, et et pro änt, qualia sunt chäre, ebbäre, carere; articulus, germ. *ein*.

## foem.

- n. e muter, en achs.  
 g. enere muter.  
 d. enere muter.  
 a. e muter, en achs.  
 v.  
 a. ere muter,

## neutr.

- n. es chind.  
 g. es chinds.  
 d. emene chind.  
 a. es chind.  
 v.  
 a. emene chind.



- Enandere**, si schla enandere wie stallmäre, rixantur invicem ad verbera usque, perpetua contentione vivunt inter se invicem.
- Enlef**, *enlefi*, undecim.
- Eträüwe**, vultum mutare.
- Etrömd**, *revereri, subvereri ignotum aliquem. de infantibus dicitur.*
- Etlent sy am ene ort**, *hospitem esse. i bi hie numme etlent, omni prorsus commoditate proprii domicilii careo.*
- Elti**, *senectus. me gspürt däm wi d' elti a, vinum hoc non hornum est, sed priores annos sapit. d' elti schat ihm nüt, ex vetustate vitium nullum contrahit.*
- Ermi**, *paupertas. er chlagt si der ermi, conqueritur de paupertate. d' ermi macht d' lüt vil z' tue, paupertas facile ad vitia ducit. d' ermi ist eim kei schand, nemo, qui sapit, paupertatem in vitio ponit.*
- Etha si**, continere se, abstinere.
- Etga**, excidere. de verbis sumitur.
- Etbha**, compescere, continere. de facultatibus sumitur: *er mag nit lang me etbha, diutius rebus suis praeesse nequit. epha, suspensum se tenere. icha mi nit länger epha, diutius me suspensum tenere non possum.*
- Etwerfe**, abortiri. de vaccis sumitur.
- Etrünne**. *use etrünne, imprudenter loqui. es ist ihm use etrunne, inconsulte hoc effutivit. es ist ihm es wort use etrunne, verbo lapsus est. es ist ihm keis wort use etrunne, ne verbo quidem titubavit. es ist ihm vo der predig keis wort etrunne, in concione sacra ita fuit attentus, ut illam totam recitare valeat.*
- Etschirre**, ad iram provocare. ganz etschiret, furibundus.
- Etböre**, turbas movere.
- Erkläftere**, ulnis complecti.
- Erspänge**, *spithama vel dodrante complecti.*
- Erga**, *de agricultura dicitur, cum intermittimus culturam alicujus rei; in desuetudinem venire; eundo superare.*
- Ergä**, *sufficienti copia adesse. es mag nit ergä, sufficiens copia non adest.*
- Ertoub**, *ad iram provocari.*
- Erwärche**, *improbo labore ad finem perducere. i mag das nit al-einzig erwärche, ego solus huic labori impar sum. erwärche, fatigare. das mittel het mi erwärchet, hoc remedio valde defatigatus sum. si erwärche, labore se defatigare.*
- Ergalte**, *dialect. Hasl., de vaccis dicitur, cum desinunt lac habere.*
- Erarfle**, *ulnis complecti.*
- Ermanne**, *opes a marito consequi.*
- Erklappere**, *verborum lenocinio obtinere aliquid.*
- Ergäuffele**, *utraque vola comprehendere.*
- Erhache**, *imprudenti (impudenti) eripere.*
- Erbätschge**, *precibus extorquere.*
- Eräsle**, *improbo labore vincere.*
- Erblake**, *idem.*
- Erschelke**, *irrito conatu negotium sibi facessere. i ha mi dinethalbe erschelkt, rupi me currendo tua causu. Plaut.*
- Erpicht sy**, *appetere, captare.*
- Erjöüke**, *venari aliquid. er het das chönne erjööke, saepe currendo nactus est.*
- Ergritte**, *elongato passu complecti.*
- Ergriffe**, *z' haß ergriffe, odio prosequi.*
- Ersitze**, *ad molestiam usque sedere.*
- Erzie**. *i bi jez erzoge, jam omnes difficultates superavi. i ha nit vil a nim erzoge, curae meae non respondet.*
- Erguzle**, *blanditiis consequi aliquid.*
- Erbühre**, *vomere.*

**Ernolle**, nancisci.

**Erlike**, artem ediscere.

**Eter**, promptus in rebus gerendis.

**Erreiche**, dialect. Hasl., mori de brutis.

**Eine**, aliquis. eschiesst eine für ds halbe, emeretur pro dimidio. *eibe*, *alicujus*. *eibe knächt sy*, *alicujus servum esse*. *eibe, nostri*. *wär wet si eibe anä*, *quis nostri curam gereret?* *es ist ei thue*, *res eodem redit*. *es ist ei bättel*, *eodem in luto haeremus*. *in eim*, *gäng in eim*, *continuo*. *es geit in eim*, *eadem opera fit*. *es chunt in eis*, *res eodem redit*. *es chunt in eis*, *üb cs vo holz oder stei syg*, *ligno lapidene sit constructum*, *parum refert*. *eis la grad sy*, *connivere*, *indulgere*. *dä lat eis grad sy*, *est homo minime malus*. *eis*, *paulisper*. *es glustet mi eis z' spaziere*, *libet ambulare paulisper*. *eismal*, *eismals*, *ex improviso*. *eitönig*, *pervicax*, *obstinatus*. *eiswägs*, *statim*.

**Einest** wie anderst, nihilominus. er hätt einest wie andrist stärke müesse, nihilo secius moriundum ei fuisset.

**Ergelstere si**, *nimia exercitatione se defatigare*. *ergelstere eine*, *ve-xare aliquem*. *es roß ergelstere*, *fatigare equum*.

**Ekeine**, *ekeibe*, *ekeim*, *nullus*, *nullius*, *nulli*.

**Eitwädere**, *aut hic*, *aut ille*, *alteruter*. *eitwäders*, *aut*. *eitwäders chum* *oder gang*, *aut propius ad me accede*, *aut abi*.

*masc. sing.*

*n. eüwe hane.*

*g. euwers . . .*

*d. eüwem . . .*

*a. eüwe . . .*

*v.*

*a. eüwem . . .*

**Eniedere**, *eniedi*, *eniedes*, *quilibet*, *quaelibet*, *quodlibet*.

**Egen**, *occare*.

**Egg**, *cacumen montis*.

**Egge**, *receptaculum*, *perfugium*. *hätti numme en egge*, *utinam receptum aliquem haberem!* *diminutivum eggli*, *secessus*. *i welem eggli der weld*, *quibus orbis in oris?*

**Erbchae**, *verberibus excipere*.

**Erre**, *arare*.

**Esterig**, *pavimentum ex laterculis supra domum*.

**Eister**, *semper*.

**Eissel**, *ensel*, *insula*.

**Einist**, *aliquando*, *semel*, *tandem*. *eimel einist*, *in praesentia*. *es tuet eimel einist nit not*, *in praesentia nulla urget necessitas*.

**Ebcho**, *occurrere*.

**Eimel**, *tamen*, *modo*. *wen du eimel wit*, *si modo unquam volueris*, *quaeso*. *gang eimel nit*, *oder du sägist mers*, *quaeso dicas*, *cum discedere volueris*. *eimel*, *profecto*. *es ist eimel keine wi dä*, *hic propheta sui similem non habet*.

**Erchlüpfe**, *perterreri*.

**Erhuse**, *parsimonia victus opes congerere*.

**Erweibe** (*erwibe?*), *ex uxore pulchre dotata opes suas augere*.

**Ernuferre**, *vires restaurare*.

**Erloos**, dialect. Hasl., *obstinatus*.

**Eüwe**, *germ. eüwer*, *vester*, *pronomen poss.*

*plur.*

*n. eüwi hane* *oder häne*.

*g. eüwer . . .*

*d. eüwe . . .*

*a. eüwi . . .*

*v.*

*a. eüwe . . .*

*foem. sing.*n. *eüwi gans.*g. *eüwer ...*d. *eüwer ...*a. *eüwi ...*

v.

a. *eüwer ...**neutr. sing.*n. *eüwers huen.*g. *eüwers huens.*d. *eüwem huen.*a. *eüwers huen.*

v.

a. *eüwem huen.**plur.*n. *eüwi gens.*g. *eüwer gense.*d. *eüwe gense.*a. *eüwi gens.*

v.

a. *eüwe gense.**plur.*n. *eüwi hüener.*g. *euwer hüenere.*d. *eüwe hüenere.*a. *eüwi hüener.*

v.

a. *eüwe hüenere.*

**F a**, capere, dolo capere. ita flectitur: i fa, du fast, er fat, mer fa, der fat, si fa. perf. i ha gfange. fut. i wil fa. conjunct. i fai. imperf. i fieng. perf. i heig gfange. plusquamperf. i hät gfange. fut. i werd fa etc.

**F ä c h**, machina ad capiendos pisces parata.

**F a d e**. eim der fade nä, dialect. Hasl., arrogantia alicujus reprimere.

**F a a r**, statio navis ad trajiciendum flumen parata.

**F a s t**, valde, intense. fast danke, hätte.

**F r a a s**, helluo, gurgis; convivium.

**F ä l e**, insudare operi.

*F ä h l e. es fällt si nüt, dubium non est, ita certum, ut nihil certius. fääle, pessum ire. es will mit ihm fääle, res ejus ruinam minitant.*

**F l ä t s c h e**, pedibus calcare aquam.

**F l ä t s c h e t e**, madefactio.

**F l ä k e**, dialect. Hasl., sclopētis certando medium orbis propositi attingere; minus prospere succedere. es het gfläket, male accidit.

**F l ä t t**, dialect. Hasl., mox, illico.

**F r æ g l e**, rogare.

*F a r e mit ere sach, e vestigio tollere, oculis subducere. fare mit sir sach, dilapidare opes; facile rem expedire.*

**F ä s e**, festuca.

**F ä k e**, ala. *d' fäke la lampe, animo frangi. d' fäke bschrote, potentiam alicujus atterere.*

**F ä c h t e**. es ficht mit im, in suspenso haeret. fächte, dialect. Hasl., festinare.

**F l ä m t s c h**, contracte pro flammetsch, belgicus, de ovibus usurpatur.

**F a g g e**, vestimenta modo indecenti complicare.

**F ä n d e r l e**, discursitare.

**F e r g g e**, negotium accelerare; mortem promovere; portare. ferggete, portatio.

**F e k e**, tentare. sekete, inquisitio ponderum et mensurarum.

**F e r i g**, promptus.

**F l e u t e**, ad volandum exagitare.

**F l ö ü t i r o k**, dialect. Hasl., tunica muliebris.

**F ä h l b a u m**, genus salicis; cataracta.

**F r e y**, quaeso; satis. es hett frey vil kostet, sat multum expendit.

**F r e i n**. ingenuus.

**F i d e r e**, mentiri joco. fiderete, mendacium joco dictum.

**F e i l g a d e**, dialect. Hasl., taberna mercatoris.

**F e l l e**, castrare equum.

**F i n g e r**. i d' finger bysse, facere quod poenitere possit. du wirst di in d' finger bysse, instituti tui poenitebit. d' finger

- zwische ineha, se inferre, immiscere negotio. i wett nit gärn d' finger zwische ineha, huic rei se admiscere periculo non caret. d' finger druzie, a re difficili se expedire. fingerle, digitis tractare. fingerte, quantum digito complecti potest. de canabi decorticata usurpatur.*
- Fisle**, usfisle, absolvere, ad perfectionem perducere.
- Frischig**, dialect. Hasl., aries.
- Frydhof**, dialect. Hasl., area templi.
- Figler**, dialect. Hasl., suile.
- Figebiz, delicatula.*
- Friste**, infriste, de agris usurpatur, quando sepi circumdantur; in tutum ponere.
- Fisere**, pannum in margine lacerare, villosum reddere. fiserete, solutio marginis in panno.
- Fisle**, agitare.
- „*Fisel, ringelerbs, fisel, bohnen, bei Thun*“ (neuere Handschrift mit Bleistift).
- First**, culmen, fastigium.
- Fiegge**, atterere. fiegete, attritio.
- Figge**, marsupium.
- Fön**, eurus.
- Flöke**, subducere, clam auferre. flökete, clandestina rerum ablatio.
- Fröstele**, algescere.
- Frörlig**, frigoris compatiens.
- Frouwe**, uxorem ducere.
- Fuhl**, callidus, subdolos.
- Fluger**, opponitur condensato, rarus.
- Fungge**, complicare.
- Fuere**, nutrire. sumitur de cibo solidiori. furig, magna nutriendi vi praeditus; difficilis.
- Fure**, sulcus.
- Fucht**, agitatio.
- Fürabe**, cessatio a labore ad vesperam. es wirt bald mit ihm fürabe mache, extremos spiritus trahit, cum morte luctatur.
- Fyrabe mache mit eim, ad interitum vergere.*
- Fyre**, deesse alicui.
- Für**. ds für ist im dach, exandescit, ira commovetur. in es für cho, incalescere. er ist vom rede, trinke in es für cho, dicendo, potu incaluit. ds für dräche, ignem sub cinere occultare. füre uf eine mit steine, lapides mittere, ejaculari. füre mit worte, verbis protelare. füri, rufus. rufulus. Plaut. fürige manli, ignes fatui. fürio, vox convocandi cives ad extinguendum incendium.
- Fürha**, aliquid reliqui habere; oculis obtendere.
- Fürfahre**, nuptias agere.
- Fürga**, praeterire; antevertere; praetermittere.
- Fürgä**, pensum praescribere; asseverare; in certamine largiri; plus dare, quam necesse est.
- Fürla**, superfluum relinquere; praetermittere. *keis hus fürla, nullas aedes praetermittere.*
- Furtga**, emptorem reperire; elui, extinguere posse.
- Furtnä**, curae alterius committere.
- Furtcho**, amitti, perdi.
- Fuust**. d' fuust im sak mache, absentia ferrum flammisque minitari.
- Fürlauff**, sepes.
- Pürchauff**, monopolium. fürchäuffer, qui monopolium exercet.
- Füre**, pro, cum verbis. chum füre, prodi. chum besser füre, proprius accede.
- Füregsee**, futura prospicere; dignitates affectare; in futurum stringere; de legibus.
- Fürela**. d' hörner fürela, specimen virium s. edere.
- Fürelege**, in alio loco lectum parare.
- Fürufe**, altitudinem excedens.
- Füruse, ultra limites, regulam, scopum.*
- Fürusecho, prodire foras; sumptibus exhaustum esse.*

**Für use sta**, *extra ordines stare.*

**Für use lige**, *altera parte corporis extra lectum jacere.*

**Fürsy**, praeteriisse. predig ist für, concio finita est. fürsý mit eim, nullam amplius spem habere. fürsý, antevertere; reliquum esse.

**Fürschla**, plus accepti quam expensi habere.

**Fürnä**, superfluum sumere.

**Fürbringe**, vitam conservare.

**Fürcho**, praevertere; vitam producere.

**Fürsiluege**, videre, quae ad pedes sunt.

**Fürsiga**, progredi.

**Füregriffe**, in futurum obligare. de legibus sumitur.

**Fuess**. d' füess für öpis ablouffe, multum laboris et operae in re adipiscenda consumere. z' übne füeße springe, *junctis pedibus transilire.* z' trochne fueße drüega, *sicco pede transire.* d' füeß si nim undenus gange, *glacies, fluvius ei subduxit pedes.* eim möge fueß halte, *celeritate pedum aliquem aquare.* äbes fueßes, *plano pede.* i kenne ne ufeme guete fueß, *optimam de eo foveo opinionem, sunt mihi plura virtutis ejus documenta.* i ha mi ufene fueß gsetz, *niemerem bürg z' sy, eam mihi imposui legem, ut pro nemine spondeam, imperavi egomet mihi.* eim der fueß fürha, *fortuna alicujus obicem ponere.* i mags welle nä, *uf welem fueß i wil, ex quacunque parte rem considero.* er het nit es fueß breit härd, *ubi pedem ponat, agri spatium non habet.* uf dem fueß begräenis nit, *sub hac conditione non desidero.* der fueß ist ihm etgange, *fallente vestigio lapsus est.* füeß übercho, *furto subduci.* das buech het füeß übercho,

*suppilatus est mihi hic liber.* füeß mache, *festinare.* i mein, er heig füeß gmacht, *utinam vidisses, quomodo se conjecerit in pedes.* eim füeß mache, *ad aliquid gerendum promptum facere aliquem.* wen der e fueß fält, *so bist ds tods, pes gliscens te in mortem praecipitabit.* e fueß im stägereif ha, *fortunam suam inchoare.* Petr. kei fuess für öpis lüpf, *nullo labore aliquid coemere.* kei fuess meh rüere chönne, *valde defatigari.* i cha wegem spaziere kei fuess meh rüere, *deambulatio me ad languorem dedit.* Ter. fuess für fuess, *pedetentim, lento gressu.* der weg under d' füess nä, *iter ingredi.* fuessete, *pars lecti ad pedes.* fuesswarms, *extemplo, e vestigio.*

**Fluderwätter**, pluviosa tempestas.

**Fuerig**, advection lignorum.

**Fug**, tumultus, rumor.

**Fueterere**, dialect. Hasl., foenum colligere.

**Fulertig**, vafer.

**Fürig**, reliquus, fürig sy, superfluum esse. fürig ha, *abunde habere, exsuperare numerum rerum necessarium.*

**Fürschnurre**, praeterire non attendendo ad personas.

**Grâd**, mox.

**Gade**, camera.

**Gnappe**, claudicare. gnappig, *vacillans.*

**Glarig**, quod ultro oculis nostris se ingerit. glare, *stupidis oculis aspicere.*

**Gragli**, unum idemque. gragli sy (eim), *non curare.* pragli thue, *non impediri, quo minus aliquid fiat.*

**Gramsle**, multitudine refertum esse, *scatere; prurire.* es gramslet mer ufem rügge, *dorsum totum prurit.*

**Gfaag**, inconcinna vestimentorum complicatio.

**Galaffe**, stupentes oculos circumagere.

(Fortsetzung folgt.)